

ПРИНЦИПИ ВІДБОРУ ТА ОПРАЦЮВАННЯ АВТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ ДЛЯ КУРСІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

Читання – це комунікативне вміння, яке поряд зі спілкуванням є чи не найважливішою складовою опанування іноземної мови. Вміння читати дає змогу користуватися літературою на іноземній мові для пошуку інформації за фахом, поповнення лексичного запасу, удосконалення інших умінь та навиків. Читаючи професійно зорієнтовані тексти, курсанти та студенти збагачують свій досвід інформацією з трудової і соціально-культурної сфер.

Навчання як вид мовленнєвої діяльності включає три види або режими читання: ознайомлювальне читання (з метою розуміння основного змісту тексту), вивчаюче читання (з метою повного розуміння тексту), вибіркоче читання (з метою пошуку необхідної інформації) [1; 2; 3; 5]. Кожен з видів вимагає від курсантів та студентів окремої стратегії читання і набору відповідних вправ. Щоб сформувати навчальний текст для кожного з видів читання необхідно дотримуватися балансу між мовою тексту і мовною компетенцією того, хто навчається.

Розглянемо загальні принципи роботи з текстами. Перш за все варто зважати на зміст текстів та їх інформативність, що впливає не лише на опрацювання текстів з викладачем, але й на мотивацію подальшої (самостійної) читацької діяльності курсантів та студентів. Пізнавальна цінність текстів професійного спрямування полягає як у фактичному матеріалі щодо фаху, так і в відомостях з інших галузей знань.

Окрім тематики та змісту в процесі відбору текстів необхідно враховувати їхній обсяг, який становить 1500-2000 друкованих знаків. Методисти стверджують, що інколи заради навчальних цілей варто пожертвувати автентичністю текстів [4: 352], однак варто робити їх максимально наближеними до мовних реалій. Якщо автентичний текст перевищує кількість знаків, або містить занадто складні лексичні та граматичні конструкції (вище вимог рівня підручника), його доцільно скорочувати та спрощувати.

Дж. Хармер виокремлює принципи, якими потрібно керуватися при опануванні навиків читання і, відповідно, при підготовці навчальних текстів: читання – це активний навик; тематика тексту має відповідати зацікавленню читача (у нашому випадку – професійним), що вимагає від викладача фокусувати увагу не лише на мовних конструкціях, але й на змісті тексту; завдання щодо опрацювання тексту повинні відповідати його тематиці та функції [5: 70-71]. Навчальні тексти повинні також супроводжуватися передтекстовими, притекстовими і післятекстовими вправами, які допомагають осмислити інформацію та засвоїти лексичний матеріал.

Робота з текстами, які тематично стосуються спеціальності, є невід’ємною частиною вивчення іноземної мови за професійним спрямуванням. Її результатом є збагачення курсантів та студентів інформацією спеціального характеру, накопичення нового лексичного та граматичного матеріалу.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Белоусова С. М. Роль тексту в навчанні читання англійською мовою зі спеціальності «правознавство» / С. М. Белоусова // Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології. – №2 (12). – Суми, 2011. – С. 349-356.
2. Дегтярьова Ю.В. Методика навчання студентів вищих навчальних закладів читанню англійською мовою для ділового спілкування : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Дегтярьова Юлія Володимирівна. – К., 2006. – 22 с.
3. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – Москва: Высшая школа, 1987. – 207 с.
4. Guariento W., Morley J. Text and task authenticity in the EFL classroom / William Guariento, John Morley // ELT Journal. – Volume 55/4 October. – Oxford University Press, 2001. – P. 347-353.
5. Harmer J. How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching / Jeremy harmer. – Longman, 2001. – 198 p.

МАТЕРІАЛИ

V Міжнародної науково-практичної конференції

«ЛІНГВІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ТА ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО ВИКЛАДАННЯ ЧУЖОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ»

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

- д-р пед. наук **Козяр М.М.** – головний редактор
- д-р пед. наук **Шуневич Б.І.** – відповідальний секретар
- канд. філол. наук **Бобкова Т.В.**
- канд. пед. наук **Вовчаста Н.Я.**
- канд. філол. наук **Галярович О.**
- канд. філол. наук. **Дробіт І.М.**
- канд. техн. наук **Кухаренко В.М.**
- д-р філол. наук **Медведів А.**
- д-р філол. наук **Огуй О.Д.**
- канд. філол. наук **Петровський М.В.**
- канд. техн. наук **Рак Т.Є.**

ОРГАНІЗАТОРИ

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Київський національний лінгвістичний університет
Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих Національної
академії педагогічних наук України
Szkoła główna służby pożarniczej

Літературний редактор Хлипавка Г.Г.

Друк на різнографі Климус М.В.

**Технічний редактор,
комп'ютерна верстка
і відповідальний за друк** Хлевой О.В.

АДРЕСА РЕДАКЦІЇ: ЛДУ БЖД, вул. Клепарівська, 35,
м. Львів, 79007

Контактні телефони: (032) 233-24-79, 233-14-97,
тел/факс 233-00-88

E-mail: ndr@ubgd.lviv.ua

Лінгвістичні проблеми та інноваційні підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах: Матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції – Л.: ЛДУ БЖД, 2012. – 248 с.

Збірник сформовано за матеріалами V Міжнародної науково-практичної конференції «Лінгвістичні проблеми та інноваційні підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах».

Збірник містить матеріали таких тематичних секцій:

- I секція – Актуальні проблеми лінгвістики: стилістика, лексична семантика, лексикографія, фразеологія, лінгвопрагматика, дискурс, термінологія, переклад;
II секція – Методичні аспекти викладання чужоземних мов;
III секція – Інноваційні технології та підходи до викладання чужоземних мов у вищих навчальних закладах.

© ЛДУ БЖД, 2012

Здано в набір 2.04.2012. Підписано до друку 12.04.2012.
Формат 60x84^{1/2}. Папір офсетний. Ум. друк. арк. 19.
Гарнітура Times New Roman. Різнографічний друк.
Наклад: 250 прим.
Друк: ЛДУ БЖД
вул. Клепарівська, 35, м. Львів, 79007.

За точність наведених фактів, економіко-статистичних та інших даних, а також за використання відомостей, що не рекомендовані до відкритої публікації, відповідальність несуть автори опублікованих матеріалів. При передрукуванні матеріалів, посилання на збірник обов'язкове.

Маріанна Ділай, Маріанна Маляр. АЛЮЗІЯ ЯК ЗАСІБ ЗДІЙСНЕННЯ ПРИХОВАНОГО РЕЛІГІЙНО МОТИВОВАНОГО ВПЛИВУ В АНГЛОМОВНИХ ПРОТЕСТАНТСЬКИХ ПРОПОВІДЯХ.....	58
Лариса Довбенко. ОСОБЛИВОСТІ ТОЧКИ ЗОРУ В АМЕРИКАНСЬКІЙ ПОСТМОДЕРНІСТСЬКІЙ ПРОЗІ.....	59
Oksana Dovbush. NOTIONAL FRAME AS A COMPONENT OF CONCEPT GOD FRAME STRUCTURE IN MODERN ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE.....	60
Наталія Долінська, Оксана Ярмола. ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ ЯК МЕТОД РОЗВИТКУ НАВИКІВ УСНОГО МОВЛЕННЯ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	61
Светлана Домнич. ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ СПЕЦКУРСА ПО СТИЛИСТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВУЗОВ УКРАИНЫ.....	62
Ірина Дробіт. ПРИНЦИПИ ВІДБОРУ ТА ОПРАЦЮВАННЯ АВТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ ДЛЯ КУРСІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ.....	63
Татьяна Дрововоз. ТАБУИРОВАННАЯ СФЕРА В СПЕЦИФИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ЮМОРЕ.....	64
Світлана Дружбяк. ГІПЕРО-ГІПОНІМІЧНІ ВІДНОШЕННЯ В ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОСИСТЕМІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ.....	65
Natalia Diachuk. SPECULATIONS ON TEACHING STYLES AND ROLES WITH QUOTED MEDIA-TEXTS OF MODERN CINEMA.....	66
Наталія Дячук. АФОРИСТИЧНЕ ВИСЛОВЛЮВАННЯ ЯК ПРЕЦЕДЕНТНИЙ ТЕКСТ..	68
Андрій Євчук. ДОСЛІДЖЕННЯ ДОВЖИНИ ПОЛІСЕМАНТИЧНИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ).....	69
Надія Єсипенко. РОЛЬ СПОЛУЧУВАНOSTI У ВИВЧЕННІ ТЕКСТОВИХ КОНЦЕПТІВ...	70
Катерина Журасва. ПРОБЛЕМАТИКА ПЕРЕКЛАДУ ЗНИЖЕНОЇ ЛЕКСИКИ.....	71
Олена Заграновська. КОМУНІКАТИВНІ НЕВДАЧІ ПРИ ПОРОДЖЕННІ ТА СПРИЙНЯТТІ МОВЛЕННЄВИХ ЖАНРІВ.....	72
André Zancanello. APPRENTISSAGE EN LIGNE: LES 4 RÔLES D'UN ANIMATEUR-FORMATEUR.....	73
Микола Заполовський. ПОНЯТТЯ “PARABOLĒ” У БІБЛІЇ ТА СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ (СЛОВО, ЗНАЧЕННЯ – ТЕКСТ, СМИСЛ).....	74
Ольга Іванів. ВИКОРИСТАННЯ АУДІОМАТЕРІАЛІВ НА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТТЯХ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ «УПРАВЛІННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЮ БЕЗПЕКОЮ»...	75
Наталія Івасів. РОЛЬ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ У САМОСТІЙНІЙ РОБОТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ СТУДЕНТІВ СПЕЦІАЛЬНОСТІ “ТУРИЗМ”.....	76
Ольга Іващишин, Світлана Маркелова. ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ПРОЦЕСІ ПІДГОТОВКИ АСПІРАНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ ДО СКЛАДАННЯ КАНДИДАТСЬКОГО ІСПИТУ.....	77